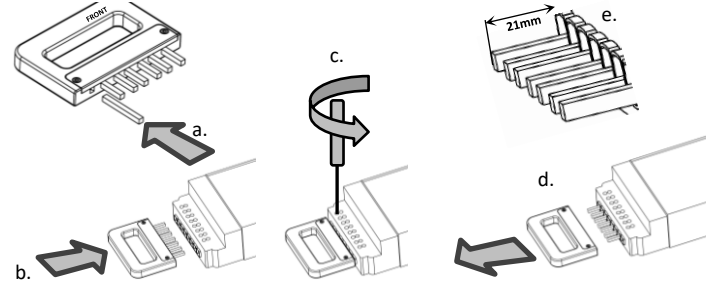
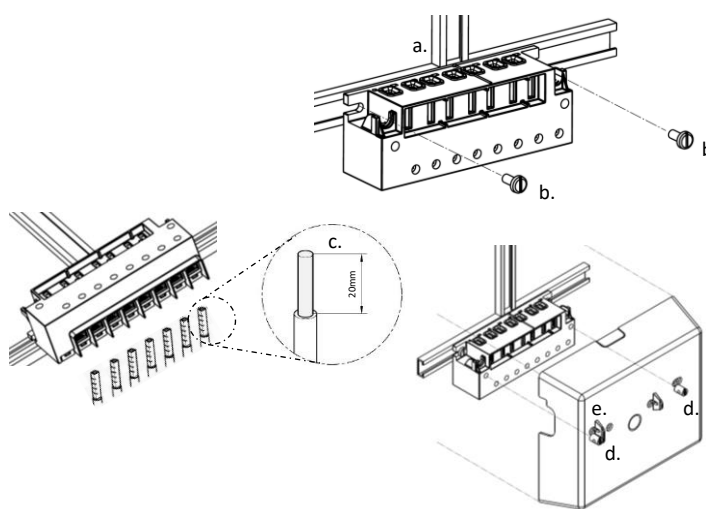
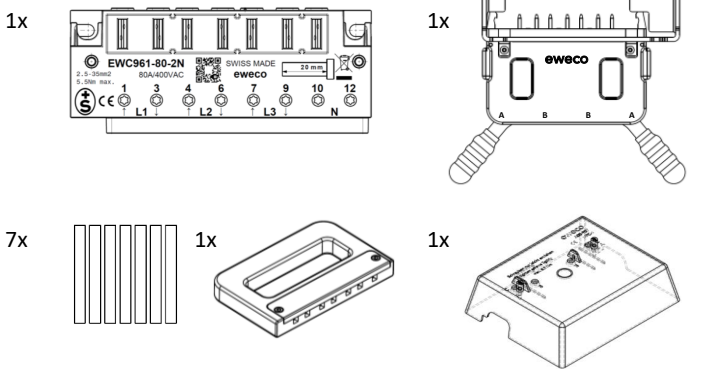
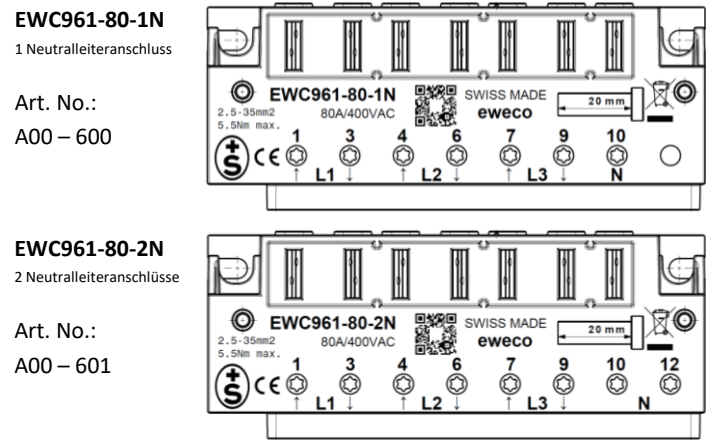


Montageanleitung | Instructions | Istruzioni

Zählersteckklemme EWC961-80-1N / -2N



Deutsch

Zählersteckklemme EWC961-80-1N / -2N

Achtung
Alle allgemein üblichen Arbeitssicherheitsmassnahmen sind bei den unten beschriebenen Arbeiten zu respektieren.

Sicherheitshinweis

- Einbau und Montage der Zählersteckklemme darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen!
- Zählerwechsel unter Spannung sind **Arbeiten unter Spannung**; bitte **Arbeitsanweisung** des VNB beachten
- Der Überbrückungsgriff weder auf «nicht überbrückt» (Stellung A-A) schalten noch aus der Zählersteckklemme entfernen, wenn diese unter Spannung steht und noch kein Zähler eingesetzt ist!

Technische Daten
Bemessungsspannung: 230 / 400 V AC
Bemessungsstromstärke: 80 A

1 Material und Werkzeug

- 1.1 Material**
- 1x Zählersteckklemme EWC961-80-1N / -2N, Art. A00 – 600/601
 - Überbrückungsgriff 80 A ZSK, Art. A00 - 909
 - 7x Zählerstift 80A, 45mm, 5x5mm, 4-kant, Art. A00 – 906
 - 7x Zählerstift 80A, 42mm, 5x5mm, 4-kant, Art. A00 – 919 (alternativ)
 - Stiftmontagelehre Art. A00 – 920
 - Abdeckhaube Art. A00 – 907
 - Option: Überbrückungskamm Art. A00 - 915
- 1.2 Werkzeug**
- Drehmoment-Schraubenzieher, vollisoliert bis 1'000 Volt AC nach IEC/EN 60900, In-nensechsrund Torx® 20

2 Erstmontage Klemme, spannungsfrei

- 2.1 Zählersteckklemmen-Montage**
- Markierung zentrieren
 - Zählersteckklemme festschrauben (2x)
 - Leitungsquerschnitt: 2.5mm² bis 35mm² - Leiter 20mm abisolieren, Aderendhülse (20mm) aufpressen wo nötig und in Zählersteckklemme einführen, Schrauben festziehen gemäss folgender Drehmomenttabelle
- | Drehmoment | eindrätig | Seil | Litze |
|------------|--------------|--------------|--------------|
| 3.5 Nm | 2.5 – 16 mm² | 2.5 – 16 mm² | 2.5 – 10 mm² |
| 5 – 6 Nm | >16 – 35 mm² | >16 – 35 mm² | >10 – 35mm² |
- 2.2 Abdeckhaube montieren**
- anschrauben, leicht anziehen
 - Plombieren

3 Erstmontage Zähler, spannungsfrei

- 3.1 Vorbereitung Zähler**
- Zählerstifte in die Stiftmontagelehre bis zum Anschlag einschieben (7x)
 - Einschieben der Lehre mit dem Schriftzug **FRONT** gegen oben bündig bis zum Anschlag (Stifte sind nicht mehr sichtbar)
 - Festziehen der Schrauben am Zähler gemäss Instruktionen des Zählerherstellers
 - Gleichmässiges paralleles Abziehen der Stiftmontagelehre
 - Kontrolle, ob alle Stifte korrekt sitzen und in Linie sind, sowie ob die herausragende Länge 21mm ist

Français

Borne à enfichage pour compteur EWC961-80-1N / -2N

Attention
Toutes les mesures de sécurité au travail généralement acceptées doivent être respectées pendant les travaux décrits ci-dessous.

Notice de sécurité

- L'installation et le montage de la borne à enfichage ne peut être effectué que par un électricien qualifié !
- Respectez la directive "Travail sous tension" et les instructions de travail des "Gestionnaires de réseau de distribution" (GRD) lorsque vous travaillez sous tension.
- Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et que le compteur n'est pas connecté !

Données techniques
Tension nominale : 230 / 400 V AC
Courant nominal : 80 A

1 Matériel et outillage

- 1.1 Matériel**
- 1x Borne à enfichage pour compteur EWC961-80-1N / -2N
 - Poignée de pontage 80A Art. eweco A00 - 909
 - 7x Tige 80A, 45x5x5mm, carré, art. eweco A00 – 906
 - 7x Tige 80A, 42x5x5mm, carré, art. eweco A00 – 919 (alternativement)
 - La jauge de montage art. eweco A00 – 920
 - Couvercle plombable art. eweco A00 - 907
 - Option : peigne de pontage art. eweco A00 – 915
- 1.2 Outillage**
- Tournevis dynamométrique, entièrement isolé 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installation initiale de la borne à enfichage, hors tension

- 2.1 Montage de la borne à enfichage**
- Centrer selon le marquage
 - Visser la borne à enfichage (2x)
 - Section du conducteur : de 2.5mm² à 35mm². Dénuder l'isolant du conducteur sur 20mm, sertir un embout d'extrémité (20mm) et insérez le dans la borne à enfichage ; Couple de serrage :
- | Couple | Fil rigide | Fil souple | Fil souple avec douille |
|----------|--------------|--------------|-------------------------|
| 3.5 Nm | 2.5 – 16 mm² | 2.5 – 16 mm² | 2.5 – 10 mm² |
| 5 – 6 Nm | >16 – 35 mm² | >16 – 35 mm² | >10 – 35mm² |
- 2.2 Montage du couvercle plombable**
- Visser, serrer légèrement
 - Plombage

3 Installation initiale du compteur, hors tension

- 3.1 Préparation du compteur**
- Pousser les tiges dans la jauge de montage aussi loin que possible (7x)
 - Poussez la jauge avec le lettrage **FRONT** vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'arrête (les broches ne sont plus visibles)
 - Serrez les vis sur le compteur selon les instructions du fabricant du compteur
 - Retrait uniforme et parallèle de la jauge de montage
 - Vérifiez que toutes les tiges sont correctement installées et alignées, et que la longueur en saillie est de 21 mm

Italiano

Morsetto a innesto per contatore EWC961-80-1N / -2N

Attenzione
Tutte le misure di sicurezza sul lavoro generalmente accettate devono essere rispettate durante i lavori descritti di seguito.

Nota di sicurezza

- L'installazione e il montaggio del morsetto a innesto deve essere eseguito solo da un elettricista qualificato!
- Osservare la direttiva “Lavori sotto tensione” e le istruzioni di lavoro dei “gestori delle reti di distribuzione” (GRD) quando si lavora sotto tensione
- Il dispositivo di collegamento del contatore / spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il contatore non è collegato!

Dati tecnici
Tensione nominale: 230 / 400 V AC
Corrente nominale: 80 A

1 Materiali e attrezzature

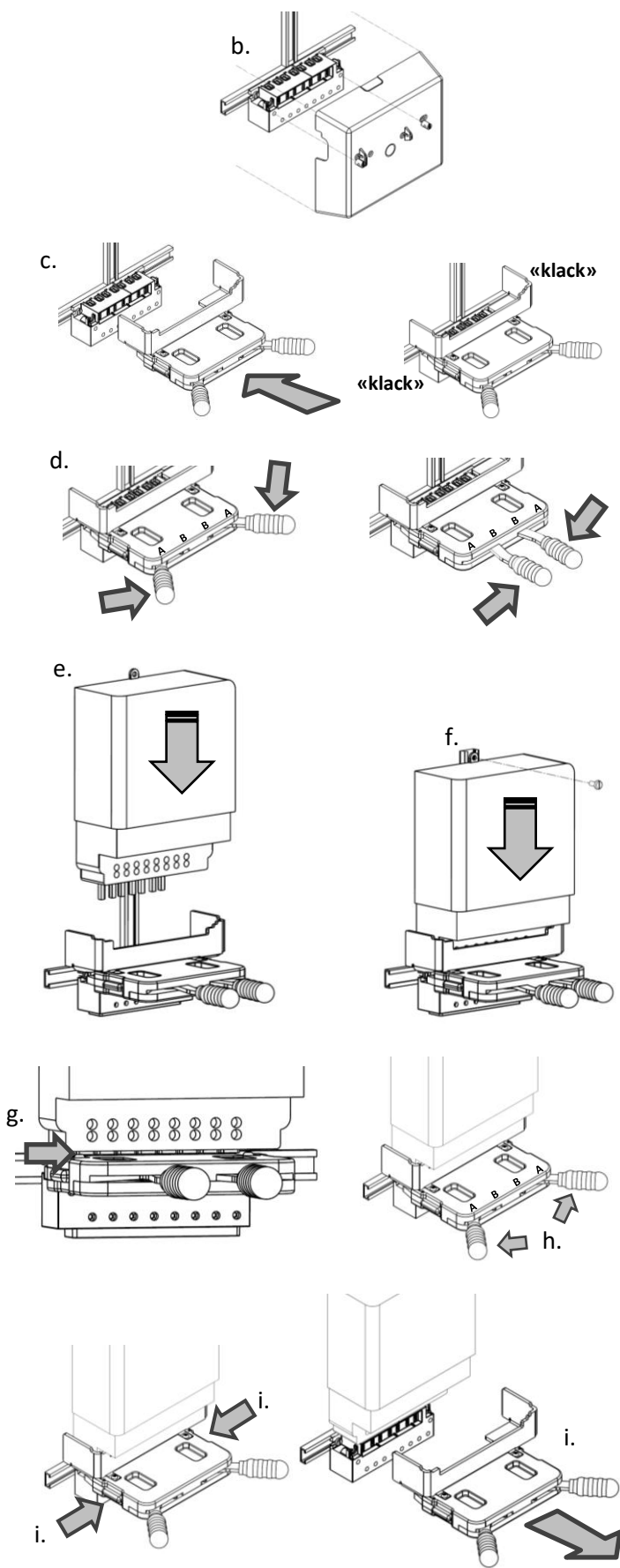
- 1.1 Materiali**
- 1x Morsetto a innesto per contatore EWC961-80-1N / -2N
 - Maniglia di bypass 80A art. eweco A00 – 909
 - 7x Perno 80A, 45x5x5mm, quadrato, art. eweco A00 – 906
 - 7x Perno 80A, 42x5x5mm, quadrato, art. eweco A00 – 919 (alternativa)
 - Dima di montaggio art. eweco A00 – 920
 - Coperchio piombabile art. eweco A00 – 907
 - Opzione: pettine di collegamento art. eweco A00 – 915
- 1.2 Attrezzature**
- Cacciavite dinamometrico, completamente isolato 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installazione iniziale del morsetto a innesto, senza tensione

- 2.1 Montaggio del morsetto a innesto**
- Centrare secondo la marcatura
 - Avvitare il morsetto a innesto (2x)
 - Sezione del conduttore: da 2,5mm² a 35mm². Spellare 20 mm dell'isolamento del conduttore, crimpare un capocorda (20mm) e inserirlo nel morsetto a innesto; Coppia di serraggio:
- | Coppia di serraggio | Filo rigido | Filo flessibile | Filo flessibile con capocorda |
|---------------------|--------------|-----------------|-------------------------------|
| 3.5 Nm | 2.5 – 16 mm² | 2.5 – 16 mm² | 2.5 – 10 mm² |
| 5 – 6 Nm | >16 – 35 mm² | >16 – 35 mm² | >10 – 35mm² |
- 2.2 Montaggio coperchio piombabile**
- Avvitare, stringere leggermente
 - Piombare

3 Installazione iniziale del contatore, senza tensione

- 3.1 Preparazione del contatore**
- Spingere i perni nella dima di montaggio fino in fondo (7x)
 - Spingere l'indicatore con la scritta **FRONT** rivolta verso l'alto fino all'arresto (i perni non sono più visibili)
 - Stringere le viti sul contatore secondo le istruzioni del produttore del contatore
 - Rimozione uniforme e parallela della dima di montaggio
 - Verificare che tutti i perni siano posizionati correttamente e in linea e che la lunghezza sporgente sia di 21 mm



3.2 **Tableau Montage (vorbereiteten Zähler in vorbereitete Zählersteckklemme mon-
tieren)**

a. Sicherheitshinweis
Anlage spannungsfrei schalten



b. Abdeckhaube der Zählersteckklemme entfernen

c. Überbrückungsgriff für Zählersteckklemmen auf Zählersteckklemme aufstecken, bis es hörbar einrastet, auf festen Sitz prüfen

d. nun von der Stellung **A – A** («nicht überbrückt») auf **B – B** («Zähler überbrückt») schalten

e. Zähler inklusive Zählerstiften beidhändig in Zählersteckklemme bis an den Anschlag einschieben

f. Zähler oben mittig festschrauben

g. Prüfen, ob zwischen Zähler und Zählersteckklemme kein Luftspalt mehr besteht, an-
sonsten Zähler noch weiter gegen unten drücken.

h. Nun von der Stellung **B – B** («überbrückt») auf **A – A** («nicht überbrückt») schalten.

i. Nun zweihändig die aussenliegenden Entriegelungstaster betätigen und den Über-
brückungsgriff abziehen.

– Zähler-Abdeckung montieren

– Zähler plombieren

– Der Zähler ist nun betriebsbereit.

3.2 **Montage du tableau (montage du compteur préparé dans la borne à enfichage
préparé)**

a. **Notice de sécurité**
Mettre le système hors tension



b. Enlever le couvercle du compteur

c. Pousser la poignée de pontage pour les bornes enfichables du compteur sur la
borne enfichable du compteur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière au-
dible, vérifier qu'elle est bien en place

d. passez maintenant de la position **A – A** (« non contourné ») à **B – B** («compteur
contourné »).

e. Poussez le compteur, y compris les broches du compteur, avec les deux mains
dans la borne enfichable du compteur aussi loin que possible

f. Visser le centre du comptoir

g. Vérifiez s'il y a un espace d'air entre le compteur et la borne enfichable du
compteur, sinon appuyez plus bas sur le compteur.

h. Passez maintenant de la position **B – B** (« ponté ») à **A – A** (« non ponté »).

i. Appuyez maintenant sur les boutons de déverrouillage externe à deux mains et
retirez la poignée de pontage.

– Monter le couvercle du compteur

– Plomber le compteur

– Le compteur est maintenant prêt à fonctionner.

3.2 **Montaggio del pannello (installazione del contatore preparato nel morsetto a
innesto preparato)**

a. **Nota di sicurezza**
Scollegare il sistema dalla tensione



b. Rimuovere il coperchio dal contatore

c. Spingere la maniglia di bypass per i terminali a innesto del misuratore sul termi-
nale a innesto del misuratore finché non si innesta in modo udibile, verificare
che sia posizionato saldamente

d. ora passare dalla posizione **A – A** («non bypassato») a **B – B** («contatore bypas-
sato»).

e. Spingere il contatore, inclusi i perni, con entrambe le mani nel terminale plug-in
del misuratore fino in fondo

f. Vite al centro del piano di lavoro

g. Verificare che non vi sia più un vuoto d'aria tra il contatore e il Morsetta innesto
contatore, altrimenti premere il misuratore più in basso.

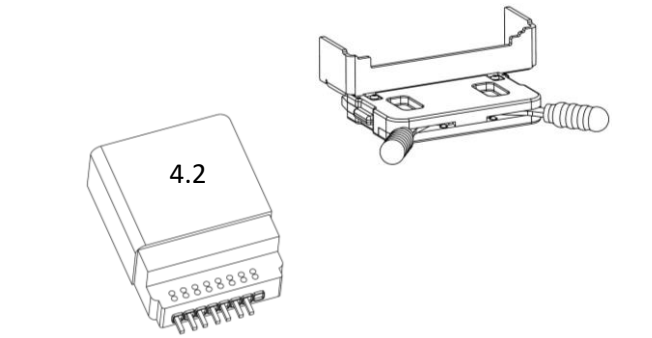
h. Passare ora dalla posizione **B – B** («bypassato») a **A – A** («non bypassato»).

i. A questo punto premere con due mani il pulsante di sblocco esterno ed estrarre
la maniglia.

– Montare il coperchio del contatore

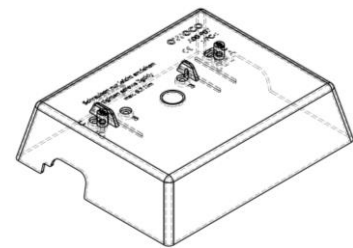
– Piombare il contatore

– Il contatore è ora pronto per il funzionamento.

4 Zählerwechsel unter Spannung				4 Remplacement du compteur sous tension				4 Sostituzione del contatore sotto tensione			
4.2 				4.1 4.2 Sicherheitshinweise Notice de sécurité Nota di sicurezza				4.1 4.2 Sicherheitshinweise Notice de sécurité Nota di sicurezza			
4.1 Werkzeug – Überbrückungsgriff 80 A eweco Art. A00 – 909				4.1 Outillage – Poignée de pontage 100 A eweco art. A00 – 909				4.1 Attrezzature – Maniglia di bypass 100 A eweco art. A00 – 909			
4.2 Vorbereitung Zähler – Zähler mit vormontierten Stiften verwenden (siehe Montage unter 3.1)				4.2 Préparation du compteur – Utiliser des compteurs avec broches prémontées (voir montage sous 3.1)				4.2 Preparazione del contatore – Utilizzare misuratori con perni premontati (vedere il montaggio in 3.1)			
4.3 Zählerwechsel a. Zähler-Abdeckhaube entfernen b. Überbrückungsgriff für Zählersteckklemmen auf Zählersteckklemme aufstecken, bis es hörbar einrastet, auf festen Sitz prüfen Achtung: Der Zähler ist im Zustand A – A noch nicht überbrückt! c. nun von der Stellung A – A («nicht überbrückt») auf B – B («Zähler überbrückt») schalten d. Zählerfixierung oben lösen und zu tauschenden Zähler gegen oben abziehen e. Neuen, vorbereiteten Zähler (gemäß Punkt 3.1) von oben einstecken und oben mittig fixieren/festschrauben f. Prüfen, ob zwischen Zähler und Zählersteckklemme kein Luftspalt mehr besteht, ansonsten Zähler noch weiter gegen unten drücken. g. Nun von der Stellung B – B («überbrückt») auf A – A («nicht überbrückt») schalten. h. Nun zweihändig die aussenliegenden Entriegelungstaster betätigen und den Überbrückungsgriff abziehen. i. Zähler-Abdeckung montieren Zähler plombieren Anleitung unbedingt aufbewahren!				4.3 Remplacer le compteur a. Enlever le couvercle du compteur b. Pousser la poignée de pontage pour les bornes enfichables du compteur sur la borne enfichable du compteur jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible, vérifier qu'elle est bien en place Attention: Le compteur n'est pas encore ponté dans l'état A – A! c. passez maintenant de la position A – A (« non contourné ») à B – B (« compteur contourné »). d. Desserrez la fixation du compteur en haut et tirez le compteur à remplacer vers le haut e. Insérez le nouveau compteur préparé (selon le point 3.1) par le haut et fixez/vissez au milieu en haut f. Vérifiez s'il n'y a plus d'entrefer entre le compteur et la borne enfichable du compteur, sinon appuyez davantage sur le compteur. g. Passez maintenant de la position B – B (« ponté ») à A – A (« non ponté »). h. Appuyez maintenant sur le bouton de déverrouillage externe à deux mains et retirez la poignée de dérivation. 4.4 Monter le couvercle du compteur – Monter le couvercle du compteur – Plomber le compteur – Instructions importantes à conserver!				4.2 Sostituzione del contatore a. Rimuovere il coperchio del contatore b. Spingere la maniglia di bypass per i terminali a innesto del misuratore sul terminale a innesto del misuratore finché non si innesta in modo udibile, verificare che sia posizionato saldamente Attenzione: il contatore non è ancora bypassato nello stato A – A! c. ora passare dalla posizione A – A («non bypassato») a B – B («contatore bypassato»). d. Allentare il fissaggio del contatore in alto e sfilare verso l'alto il contatore da sostituire e. Inserire il nuovo misuratore preparato (secondo il punto 3.1) dall'alto e fissare/avvitare saldamente al centro in alto f. Controllare se non c'è più uno spazio d'aria tra il contatore e il terminale plug-in del contatore, altrimenti premere il contatore più in basso. g. Passare ora dalla posizione B – B («bypassato») a A – A («non bypassato»). h. Ora premi il pulsante di sblocco esterno con due mani e rimuovere la maniglia di bypass. 4.4 Montare il coperchio del contatore – Montare il coperchio del contatore – Piombare il contatore – Istruzioni importanti da conservare!			

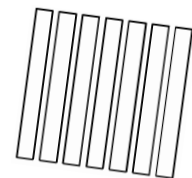
eweco - Zubehör

- Abdeckhaube, Art. A00-907**
universell und stapelbar
- transparente Abdeckhaube
 - universell passend mit nahezu allen aktuell erhältlichen Zähleranschluss- und Zählersteckklemmen (63A, 80A und 100A)
 - Produkte stapelbar
 - plombierbar
 - Plombierschrauben mit Torx-/Schlitz-Kombischraube für eine effiziente Montage

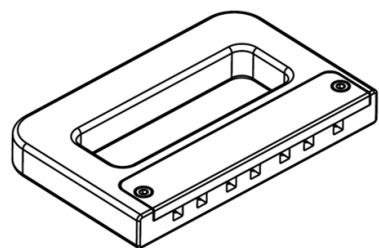


- Zählerstifte, Art. A00-906 / 919**
quadratisch 5x5mm
- Zählerstifte 80A, 4-kant, 5x5mm
 - reines Kupfer, verzinkt
 - kompatibel mit Zählersteckklemmen EWC961-80-1N & EWC961-80-2N

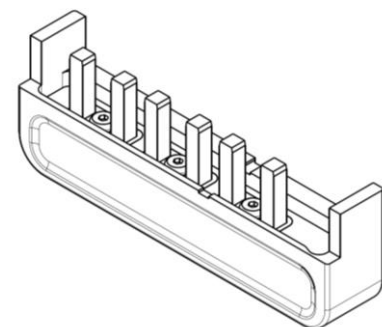
Zählerstift	Zähler	eweco-Art. Nr.
5x5x45mm	alle (ausser Kamstrup)	A00-906
5x5x42mm	Kamstrup	A00-919



- Stiftmontagelehre, Art. A00-920**
für 4-kt Stifte 5x5mm
- Stiftmontagelehre für 4-kt Stifte 5x5mm
 - für die effiziente Vormontage der Stifte am Zähler
 - 13/16mm Abstände nach DIN 43857-2
 - inkl. Blattfedern, welche die Stifte während der Montage festhalten
 - für Zählersteckklemme EWC961 zwingend
 - für Zähleranschlussklemme EWC901 nicht nötig, da schon im Überbrückungsgriff A00-900 integriert



- Überbrückungskamm, Art. A00-915**
für alle eweco-Zählerklemmen
- Überbrückungskamm 100A
 - kompatibel mit allen Zähleranschluss- und Zählersteckklemmen von eweco
 - Brücken versilbertes Kupfer
 - robust und handlich



Überbrückungsgriffe, Werkzeuge und weitere Informationen sind zu finden unter

ewecoklemmen.ch



eweco gmbh
Turmstrasse 8
8330 Pfäffikon ZH
Switzerland

info@eweco.com
+41 44 950 66 11